

sed la Estraro de UEA ne akceptis la proponon, kvankam ekzistas granda interesiĝo por servoj de la centro en la landoj sen libera monŝanĝo (ankaŭ de unu granda entrepreno en Ĉeĥoslovakio).

La Traduka Servo, kiel parto de CIKI, pro sama kaŭzo ne ekfunkciis, kvankam estas faritaj kelkaj tradukoj el japana lingvo kaj ankaŭ patentita institucio el Novzelando interesiĝas pri la tradukoj.

En la diskuto d-ro Barasi (Anglujo) interesiĝis ĉu la Traduka Servo povas servi nur al unuopuloj aŭ ankaŭ al organizaĵoj, kaj ricevis la respondon ke ĉiu povas utiligi ĝiajn servojn. D-ro M. B. Kostić (Jugoslavio) subtrekis gravecon de originala verkado en esperanto kaj montris la ekzemplon de prof. Popoviĉ, kiu en la lastaj jaroj publikigis pli ol 10 artikolojn kaj kelkajn resumojn pri astronomio en diversaj neesperantistaj sciencaj periodaĵoj.

P. Zlatnar (Jugoslavio) subtenas iniciaton de Bartovska pri lernolibro kaj opinias ke oni devas precipe fari lernolibrojn por studentoj. La fakvortaroj devas veni el la faka literaturo (kaj nun ŝajnas kontraŭe). Pro tio nia agado inter studentoj estas tre malforta. D-ro Neergaard (Danlando) konsentas ke la terminaroj estas pli-malpli morta literaturo, sed la ĝeneralaj libroj devas esti sufiĉe popularaj por pli larĝa publiko. B. Sadovski (Pollando) emfazas disproporcion inter la beletra kaj scienca literaturo en esperanto. Oni devas pli multe skribi almenaŭ la resumojn en esperanto. Nun ne utilas ĝeneralaj teknikaj vortaroj, sed ni bezonas la terminarojn por apartaj fakoj. B. Popoviĉ (Jugoslavio) nur parte konsentis kun la eldiritaj opinioj kaj opinias ke la sukceso estos plej rapida se oni aktivigas samtempe kaj popaŝe en ĉiuj direktoj. Por altnivelaj sciencaĵoj (tutaj artikoloj aŭ resumoj) ni ne bezonas financajn rimedojn, ĉar ilin aperigas aliaj organizaĵoj, krome ni penetras neesperantistan sciencan publikon. Lernolibroj estus tre utilaj kaj ni devas ekaperigi ilin, kvankam tio postulas financajn rimedojn. Por popularsciencaj libroj ekzistas jam granda interesiĝo kaj la Estraro interkonsentis kun Régulo Pérez subteni la popularscienca serion de STAFETO anstataŭ aperigi propran bibliotekon. La agado en ĉiuj tiuj direktoj pliriĉigos la terminarojn, sed aliflanke la verkistoj bezonas kolektojn de la jam ekzistantaj terminoj kaj ISAE devas nepre almenaŭ multobligi fakajn terminarojn kaj tiel helpi la verkadon en esperanto.

La jarkunveno komisiis la Estraron daŭrigi la klopodojn, ankaŭ kun UEA, ke Traduka Servo ekfunkciu kaj ke oni organize solvadu la problemon de interŝanĝo de nia literaturo inter ĉiuj landoj.

VII-IX

La ĝenerala sekretario informis ke ĝis nun ekzistas jure neniuj sekcio de ISAE. La juristoj decidis aliĝi al ISAE, sed ili ankoraŭ ne faris tion.

Eĉ STELO, kiu ja estas fondita kiel la studenta sekcio kaj kiu kunlaboras kun ISAE, formale ankoraŭ ne aliĝis. Ni devas klopodi ke ankaŭ aliaj, nun fondiĝantaj aŭ reaktiviĝantaj organizaĵoj aliĝu al ISAE, tiel ke ĝi fakte fariĝu la tegmento por ĉiuj fakaj organizaĵoj. La jarkunveno konkludis ke la membroj klopodu realigi tion.

K. Ostrovski (Pollando) postulis ke oni ebligu ricevadon de almenaŭ unu ekzemplero de Scienca Revuo al pli grandaj grupoj de scienculoj, kiel ekz. en Krakovo. La ĝen. sekretario informis ke pri tio kulpas la eldonisto, ĉar li ne plenumis la interkonsenton sendi la revuon al ĉiu adreso por kiu ISAE garantias la pagon.

La jarkunveno kondamnis tian agon de la eldonisto kaj komisiis la Estraron insiste postuli la sendadon de la revuo al ĉiu membro.

Pro manko de tempo (eĉ la lastaj du punktoj estis diskutitaj la postmorgaŭan tagon, post finita diskuto pri *Sciencaj Studoj*) oni ne povis pridiskuti kelkajn aliajn proponojn, kaj la jarkunveno rajtigis la Estraron pridiskuti ilin kaj fari la decidojn.

La prezidanto fermis la kunvenon je 17h 50m.

B. Popoviĉ (p.m.)

061.22(ISAE).053.7.,1959.08.02"(438.11) : 061.22(ISAE).055.6 : 001(082)
=089.2

5(082)

KRITIKA PRIDISKUTO DE „SCIENCAJ STUDOJ”

en la larĝa kunveno de ISAE dum la 44-a Univ. kongreso en Varsovio okazinta la 4-an de aŭgusto 1959 de 14h 10m ĝis 15h 20m

Partoprenis ĉ. 60 personoj. Prezidis la vicprezidanto de ISAE d-ro Neergaard; protokolis la ĝenerala sekretario de ISAE prof. B. Popoviĉ.

Malfermante la kunvenon, d-ro Neergaard emfazis la gravecon de la verko kaj la jam pasintajn antaŭdubojn ke ni trovos nek la aŭtorojn nek la aĉetontojn.

M. Lewin (Britujo) demandis ĉu ne estis eble ke la aŭtoroj donus liston de neologismoj. Neergaard respondis ke oni devis fari tion kaj ke oni faros ĝin en *Scienca Revuo* aŭ en la dua volumo de *Sciencaj Studoj*.

K. Ostrovski (Pollando) deklaris ke oni tre deziras baldaŭan aperigon de la dua volumo.

K. Domslovski (Pollando) rimarkas ke mankas ekonomiaj sciencaĵoj (statistikaj kaj aliaj) kaj estonte oni devus kolekti ankaŭ homojn kiuj okupiĝas pri tiuj sciencoj. La enhavo estas tro diversflanka — estas pli bone aperigi kelkajn seriojn, sed tie kuŝas granda financa problemo. Li miras kiel oni finance sukcesis aperigi la libron.

Neergaard klarigas la financan situacion (oni ankoraŭ ŝuldas al la presisto, sed aliflanke kuŝas la mono en orientaj landoj). Li petas la mendontojn mendi kaj pagi rekte ĉe KO-KO (por ŝpari la rabaton).

T. Hoda kowski (Pollando): La libro estas tre valora, sed la artikoloj devas esti pli aktualaj. Estonte estas plej bone aperigi ĝin en du branĉaj partoj. Estas bone kunlabori kun Akademio de Esperanto.

Prof. Sirk (Aŭstrujo) rekomendas aĉetigi la libron por sciencaj bibliotekoj kaj tiel ebligi baldaŭan aperon de la dua volumo.

A. Blid (Svedujo) demandas ĉu ne estas pli bone pliampleksigi *Sciencan Revuon* ol pensi al la dua volumo. Neergaard respondas ke SR estas por ĝeneralaĵoj, ne por originalaj esploroj.

Prof. Popoviĉ (Jugoslavio) transdonas la rimarkon de d-ro Roelofs (Nederlando) ke la dua volumo estu sen lingvaj makul(et)oj. Neergaard respondis ke oni ne povis eviti tion nun, ĉar la manuskriptoj estis ofte tre malbonaj de la lingva vidpunkto.

Post tio kelkaj ĉeestantoj diskutis ĉu oni uzu neologismojn, aŭ preferu oni utiligu la ekzistantajn vortojn kun pliaj sencoj, kiun diskuton la prezidinto finis per la konkludo ke oni devas serĉi plej bonan solvon — kaj en unu kaj en alia direkto.

B. Popoviĉ (p.m.)

025.45 : 408.92

025.45 : 412

KELKAJ KOREKTOJ KAJ RIMARKOJ PRI LA

INDEKSO

publikigita en la antaŭa numero sur pp. 75—80.

p. 75/-3, anstataŭ: „do”, legu: „tamen”.

p. 77/-19, anstataŭ: 82/89 **Literaturo alilingva**, legu: 81 **Literaturo Esperanta (originala)**.

p. 78, interŝanĝu la tekstojn post *E* : 025.45 kaj *E* : 027(079.5).

p. 78/-6, forstreku la linion *E* 05NP.

p. 79/4, anstataŭ: *E* 093.0 : 063, legu: *E* 093 = 0 : 063.

p. 79/-3, legu: *E* 282.1 scienca : popola lingvo 6 42; 7 51, 53.

p. 80, fine de la listo aldonu:

L Gazetoj Literaturaj

L 48 NP Norda Prismo 8 100.

p. 80/-12, D-ro Wüster rekomendis tamen plu uzi por Sc. R. la indicon 001(05) = 089.2(100). Tiel estu.

408.92

E 3-14

VORTOJ EL LA FUNDAMENTO DE ESPERANTO

ekster la alfabetvico de la Universala Vortaro

Postnotoj

La samtitola artikolo (Sc. R. 11, 71-74.) kaŭzis relative abundan korespondadon.

Oni riproĉis al mi, ke la referencoj de la vortoj de la Antaŭparolo (signitaj per simpla A) ne estas sufiĉe precizaj. Kompletige jen do la referencoj laŭ la paĝoj de la 8-a eldono. Tie la Antaŭparolo ampleksas la paĝojn V ĝis XI. Simplige, mi notas per arabaj ciferoj:

absolut'	A5,9	dokument'	A8	oficial'	A5,7,8,10,11
adres'	A9	energi'	A6	paradoks'	A9
angl'	A7	Esperant'	A5,6,7	paralel'	A10
arĥaism'	A10	ide'	A11	princip'	A6,10
aŭtor'	A6,7	instituci'	A7,10,11	sankci'	A11
aŭtoritat'	A5,7,9,10,11	kompetent'	A8	special'	A5
Bulonj'	A9	kongres'	A9,11	tekst'	A8
centr'	A10,11	kontrol'	A8,9	valor'	A10
dogm'	A8	literatur'	A9	Varsovi'	A11

D-ro Ing. Wüster afable sendis al mi ekzempleron de sia verko: „*La Oficiala Radikaro*”, Berlin kaj Dresden, 1923; 70 paĝoj 10,5 × 16; kaj ĝia „*Suplemento*” (4 p., 1932). Tiu libro kaj ankaŭ ties suplemento entenas la vortojn kiuj estas la temo de mia artikolo. Ili tie estas markitaj per la signo f’.

Nu, mi devas konfesi, ke rilate al Wüster mankas en mia listo la du vortoj *krestomati’* kaj *muzik’*.

Mi ne povis trovi *krestomati’* (apartenanta al unua parto de la Dua O. A. kaj do signenda en mia listo per: 2a) malgraŭ nova traserĉo de la Fundamento. Povas esti, ke tiu vorto iel elfalis el mia eldono, en kiu ja mankas ekz-e *sanilo* en la 42-a Ekzerco (vidu Sc.R. 1959, p. 74: „la ĝusta teksto de la Ekzerco”) kaj ankaŭ *leĝo* (ekzakte: Lé-ĝo.) en la 2-a Ekzerco kaj inter la du vortoj *paĝo* kaj *ĝis*.

Aliparte mi ne povis trovi la vorton *krestomati’* ankaŭ en la du eldonoj greka kaj itala de 1907, kiujn mi posedas, krom en reklama teksto pri la „Fundamenta Krestomatio”. Tiu teksto, sama en ambaŭ eldonoj, kuŝas tuj ĉefine de la Ekzerco kaj antaŭ la Universala Vortaro.